

Overheard in the Hospital

醫病溝通

英文句典



作者 © Lily Yang
Quentin Brand

審定 © 馬偕紀念醫院皮膚科
主治醫師 吳育弘 醫師



問診對答句



醫療服務用語



救護必通句



健康主題單字



例句/對話
MP3雲端下載

國內醫療工作實用口語練習，有效與外籍病患問診溝通
國外旅行求學基本醫療對話，降低病痛緊張與思考壓力

*Are you allergic to any medication? I'm allergic to all types of penicillin.
Have you ever been diagnosed with asthma?*



貝塔語言出版
Beta Multimedia Publishing

C + N T E N T S



PART 1 好像生病了 I Think I'm Sick ...

- 1 基本表達 I Basic Expressions I 12
- 2 基本表達 II Basic Expressions II 13
- 3 尋求協助 Getting Help 14
- 4 去診所，還是上醫院？ Clinic vs. Hospital 15
- 5 支付健康照護費用——如果你有保險 16
Paying for Healthcare — If You Have Insurance
- 6 支付健康照護費用——如果你沒有保險 17
Paying for Healthcare — If You Don't Have Insurance
- 7 找好醫生 Finding a Good Doctor 18
- 8 預約 I ——你可能會聽到 19
Making an Appointment I — What You Might Hear
- 9 預約 II ——你可能會說 20
Making an Appointment II — What You Might Say

PART 2 第一時間的處理——急救 First Aid

- 10 割傷和擦傷 Cuts and Scrapes 22
- 11 瘀傷 Bruises 24
- 12 流鼻血 Bloody Nose 26
- 13 燒燙傷 Burns 28

- 14 曬傷 Sunburn 30
- 15 起疹子 Rashes 32
- 16 蚊蟲或動物叮咬 Insect / Animal Bites 34
- 17 感染 Infections 36
- 18 扭傷或拉傷 Sprains 38

PART 3 非處方治療——購買成藥 **Over-the-Counter Treatment**

- 19 上哪兒找藥品？ Where to Find Products 42
- 20 尋求適當的醫療方式建議
Suggestions for Suitable Treatment 44
- 21 用藥諮詢 Asking Questions about Products 46

PART 4 醫院／診所管理 **Hospital / Clinic Administration**

- 22 詢問保險事宜 Asking about Insurance 50
- 23 門診赴約 Arriving for an Appointment 52
- 24 臨時就診 Arriving at a Drop-In Clinic 53
- 25 付款 Payment 54
- 26 填寫表格——樣本 Fill Out the Form—Sample 56

27 填寫表格——實用字彙和建議 58

Fill Out the Form—Useful Hints

PART 5 進行診療——和醫生對談 & 檢驗

Diagnosis — Talking to the Doctor & Examination

28 醫師的問候語 & 說明哪裡不舒服 60

Doctor's Greetings & Introducing Your Ailments

29 感冒／流行性感冒 Cold / Flu 62

30 頭痛 Headaches 64

31 疼痛不舒服 Aches and Pains 66

32 消化道問題 Digestive Tract Problems 68

33 腹部問題 Abdominal Problems 70

34 胸部疼痛 Chest Pain 72

35 咳嗽／呼吸問題 Coughing / Breathing Problems 74

36 感染性疾病 Infectious Diseases 76

37 過敏 Allergies 78

38 皮膚問題 Skin Problems 80

39 足部問題 Foot Problems 82

40 睡眠障礙 Sleep Disorders 84

41 檢驗——醫師的指示 Examination—Doctor's Instructions 86

42 檢驗——對過程提出疑問 88

Examination—Asking Questions about Procedures

PART 6 預後和治療 **Prognosis and Treatment**

- 43 你很好 You're Fine 92
- 44 你生病了 You're Sick 93
- 45 用藥和處方 Medicine and Prescription 94
- 46 注射 Injections 95
- 47 藥瓶上的標示 I Medicine Labels I 96
- 48 藥瓶上的標示 II Medicine Labels II 98
- 49 檢驗 Examination 100
- 50 手術 Surgery 101
- 51 關於飲食的建議 Recommended Diet 102
- 52 其他建議或疑問 Other Advice or Questions 104

PART 7 病人的問題與疑慮 **Patient's Questions and Concerns**

- 53 對於藥物的疑慮 Concerns about Medication 108
- 54 詢問醫生的專業背景 109
 - Asking about the Doctor's Background / Training
- 55 諮詢專家或詢問其他意見 110
 - Asking for a Specialist / Second Opinion
- 56 諮詢醫療建議 Asking for Treatment Recommendations 111

PART 8 住院 **A Hospital Stay**

- 57 詢問病房 Asking about Rooms 114
- 58 住院細節 Hospital Details 115
- 59 住院期間的請求 Requests 116

PART 9 意外和緊急事件 **Accidents and Emergencies**

- 60 打 911 Calling 911 120
- 61 911 的指示 911 Instructions 122
- 62 幫助傷者保持冷靜 Calming the Injured 123
- 63 指示傷患 Giving Instructions to the Injured 124
- 64 指示旁觀者 Giving Instructions to Bystanders 125
- 65 去急診室 Going to the ER 126
- 66 骨頭斷裂／骨折 Broken / Fractured Bones 128
- 67 昏倒 Fainting 130
- 68 脫水 Dehydration 132
- 69 癲癇發作 Seizures 134
- 70 噎住 Choking 136
- 71 呼吸障礙 Breathing Problems 138
- 72 溺水 Drowning 140
- 73 中風 Stroke 142
- 74 心臟病 Heart Attack 144

PART 10 找專科醫師 Seeing Specialists

- 75 上婦產科 Visiting the OB-GYN 148
- 76 看牙醫 Visiting the Dentist 150
- 77 看眼科醫師 Visiting the Eye Doctor 152

PART 11 字彙與圖示 Vocabulary, Phrases, and Diagrams

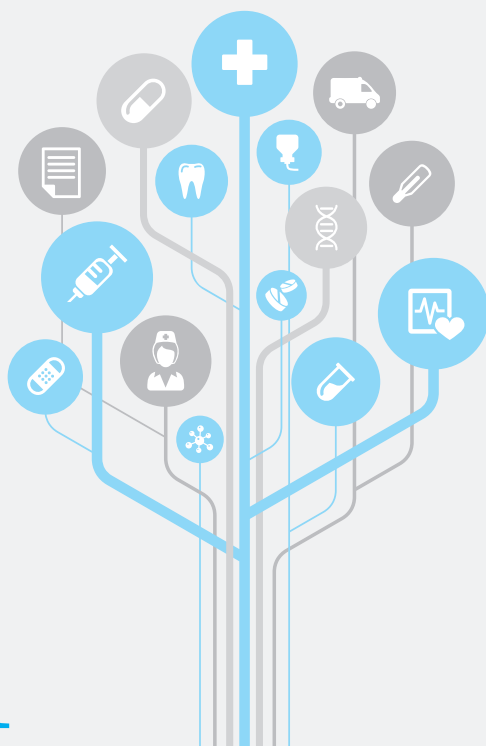
- 78 頭部、身體、內部器官相關字彙 156
The Head, Body, and Internal Organs
- 79 骨骼相關字彙 Bones 159
- 80 診療室內相關字彙與圖示 Doctor's Office 161
- 81 醫院內設備相關字彙與圖示 Hospital 162
- 82 常見症狀 Common Symptoms 163
- 83 常見疾病或健康問題 164
Common Diseases and Health Problems

PART 12 參考資訊 Advice

- 84 醫院部門 Medical Specialties 168
- 85 看診時尋求其他協助 Advice 170

★ 本書音檔 mp3 請至貝塔網站下載。
網址為 <https://goo.gl/tLgbFF>





PART 1

好像生病了

I Think I'm Sick ...

1

基本表達 I

Basic Expressions I

 MP3 01

- ☐ I don't feel very well.
我身體不舒服。
- ☐ I feel kind of sick.
我好像有點生病了。
- ☐ I may be **coming down with**¹ something.
我大概生病了。
- ☐ I feel really **ill**.²
我真的很不舒服。
- ☐ I'm a bit **under the weather**.³
我有一點不太對勁。
- ☐ I might have caught a **bug**.⁴
我可能感冒了。

WORD LIST

- ① **come down with sth.** 得、染上(病)
- ② **ill** [ɪl] *adj.* 生病的
- ③ **under the weather** 【□】不舒服
- ④ **bug** [bʌg] *n.* 病菌

5

支付健康照護費用——如果你有保險

Paying for Healthcare — If You Have Insurance

MP3 05

☒ 在台灣公司保的險

- ☐ I have travel insurance through Taiwan Life in Taiwan.
Here's my **policy**.¹

我在台灣透過「台灣人壽」保了旅遊險。這是我的保單。

- ☐ Can I pay the **deductible**² with my credit card?

我可不可以用我的信用卡支付可扣除的金額？

- ☐ I'm going to need copies of all these forms for my insurance company in Taiwan.

我要把這些表格影印幾份給我在台灣的保險公司。

☒ 在國外的公司或機構保的險

- ☐ I'm covered by my university's student health insurance.

我念的大學有幫我保學生險。

- ☐ My company is with Blue Cross. Here's my card.

我的公司保的是「藍十字」。這是我的保險卡。

- ☐ Is my treatment going to be completely covered by my **HMO**?³ 「健康維護組織」是否會完全支付我的治療費用？

 WORD LIST

① **policy** [ˈpɑləsi] *n.* 保單

② **deductible** [dɪˈdʌktəbəl] *n.* (保險的自付額) 可被扣除的金額

③ **HMO = Health Maintenance Organization** 健康維護組織



Over-the-Counter Treatment

19

上哪兒找藥品？

Where to Find Products

I → Initiator

R → Response

在許多西方國家，人們如果只是著涼或得了流行性感冒，通常不會看醫生。他們會購買在多數藥妝店或藥局都買得到的非處方用藥。以下教你該怎麼說出自己的需求。

I Hi, I'm looking for **eyedrops**.¹

你好，我在找眼藥水。

R They're at the end of the **aisle**.²

在走道的盡頭。

I Excuse me, where can I find the Band-Aids / plasters?

對不起，請問 OK 繃放在哪裡？

R Take the first aisle and they'll be **on your right**.³

走第一排走道，東西就放在你的右手邊。

I Do you know where the **cough drops**⁴ are?

你知不知道止咳錠在哪裡？

R They should be with all the other pain relievers.

它應該和所有其他的止痛藥放在一起。

I Could you point me in the direction of the vitamins?

你可不可以指一下放維他命的地方？



——和醫師對談 & 檢驗

— Talking to the Doctor & Examination

29

感冒／流行性感冒

Cold / Flu

D → Doctor

P → Patient

D Do you have a **runny**¹ or stuffy nose?

你有流鼻涕或是鼻塞嗎？

P My nose is running. / My nose is very blocked.

我正在流鼻水。／我的鼻子很塞。

D Any **aches**² or pains?

哪裡疼痛或不舒服？

P My whole body aches.

我全身痠痛。

D Are you experiencing a **dry cough**³?

你是不是有乾咳？

P Yes, I've got a dry **hacking cough**.⁴

對，我是在乾咳。

D Are you coughing up any **phlegm**⁵?

你咳嗽有沒有痰？

P I'm coughing up clear phlegm. / I'm coughing up thick yellow phlegm.

我咳出的是清痰。／我咳出的是黏稠的黃痰。



What You Might Say!

What You Might Hear!

MP3 27

D Does it hurt to **swallow**?⁶

吞嚥的時候會不會痛？

P My sore throat is worse in the morning.

我的喉嚨痛今天早上變得更嚴重了。

D Are you feeling **feverish**?⁷

你是不是覺得有點發燒？

P I took my temperature and I think I have a mild fever.

我量過體溫了，我想我有一點發燒。

D Do you have any other symptoms?

你有其他症狀嗎？

P I started feeling tired three days ago and can't stop **sneezing**.⁸

我三天前開始覺得疲倦，而且一直不停地打噴嚏。

WORD LIST

① **runny** [ˈʌni] *adj.* 流鼻涕的

③ **dry cough** [kɔf] *n.* 乾咳

⑤ **phlegm** [flɛm] *n.* 痰

⑦ **feverish** [ˈfivəriʃ] *adj.* 發燒的

② **ache** [ek] *n.* 疼痛

④ **hacking cough** 乾咳

⑥ **swallow** [ˈswɑlo] *v.* 嚥下；吞下

⑧ **sneeze** [sniz] *v.* 打噴嚏

82

常見症狀

Common Symptoms

1. **sore throat** [ˈsɔrəˈθrɒt] *n.* 喉嚨痛
2. **fever** [ˈfi:və] *n.* 發燒
3. **headache** [ˈhed,ek] *n.* 頭痛
4. **earache** [ˈɪr,ek] *n.* 耳痛
5. **blurred vision** [ˈblɜdˈvɪʒən] *n.*
視線模糊
6. **aching joint** [ˈekɪŋˈdʒɔɪnt] *n.*
關節疼痛
7. **runny nose** [ˈrʌnɪˈnoʊz] *n.* 流鼻水
8. **blocked nose** [ˈblɒktˈnoʊz] *n.*
鼻塞
9. **cough** [kɒf] *n./v.* 咳嗽
10. **sneeze** [sni:z] *n./v.* 打噴嚏
11. **phlegm** [flɛm] /
sputum [ˈspjutəm] *n.* 痰
12. **shiver** [ˈʃivə] *n./v.* 顫抖
13. **cold sweat** [ˈkoldˈswet] *n.* 冷汗
14. **dizziness** [ˈdɪzɪnɪs] *n.* 頭昏眼花
15. **muscle cramp** [ˈmʌslˌkræmp] *n.*
肌肉抽筋
16. **whooping** [ˈhwɪzɪŋ] *n.* 氣喘所發
出的聲音
17. **abdominal** [æbˈdəmənəl] /
shoulder [ˈʃoldə] / **elbow** [ˈɛlbo]
/ **neck** [nek] / **back** [bæk] / **chest**
[tʃɛst] **pain** [pen] *n.* 肚子／肩膀／
手肘／脖子／背部／胸部痛
18. **shortness of breath**
[ˈʃɔrtnɪs əv ˈbreθ] *n.* 呼吸困難
19. **nausea** [ˈnɔʃɪə] *n.* 噁心；作嘔
20. **vomiting** [ˈvɒmɪtɪŋ] *n.* 嘔吐
21. **diarrhea** [ˌdaɪəˈriə] *n.* 腹瀉
22. **constipation** [ˌkɒnstəˈpeɪʃən] *n.*
便秘
23. **incontinence** [ɪnˈkɒntənəns] *n.*
大小便失禁
24. **swelling** [ˈswɛlɪŋ] *n.* 腫瘡；疙
瘩；瘤；腫起部分
25. **rash** [ræʃ] *n.* 疹子
26. **infection** [ɪnˈfɛkʃən] *n.* 感染